

Porównanie tłumaczeń Galacjan 6:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	bo siejący w ciało swoje z ciała będzie żąć zniszczenie zaś siejący w Ducha z Ducha będzie żąć życie wieczne
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	tak że kto sieje dla swojego ciała, z ciała żąć* będzie skażenie, a kto sieje dla Ducha,** z Ducha żąć*** będzie życie wieczne.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	bo siejący w ciało swoje z ciała żąć będzie zniszczenie, zaś siejący w ducha z ducha żąć będzie życie wieczne.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	bo siejący w ciało swoje z ciała będzie żąć zniszczenie zaś siejący w Ducha z Ducha będzie żąć życie wieczne
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto sieje dla swojego ciała, z ciała będzie żął skażenie, a kto sieje dla Ducha, z Ducha będzie żął życie wieczne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo kto sieje dla swego ciała, z ciała żąć będzie zniszczenie. Kto zaś sieje dla Ducha, z Ducha żąć będzie życie wieczne.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo kto sieje ciała swemu, z ciała żąć będzie skażenie; ale kto sieje duchowi, z ducha żąć będzie żywot wieczny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem co będzie siał człowiek, to też będzie żął. Bo kto sieje na swym ciełe, z ciała też żąć będzie skażenie. A kto sieje na duchu, z ducha żąć będzie żywot wieczny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg nie pozwoli z siebie szydzić. A co człowiek sieje, to i żąć będzie: kto sieje w ciełe swoim, jako plon ciała zbierze zagładę; kto sieje w duchu, jako plon ducha zbierze życie wieczne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo kto sieje dla ciała swego, z ciała żąć będzie skażenie, a kto sieje dla Ducha, z Ducha żąć będzie żywot wieczny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto sieje w swoim ciełe, jako plon z ciała zbierze zagładę. Kto zaś sieje w Duchu, z Ducha zbierze życie wieczne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto sieje w ciełe, zbierze to, co przynosi ciało - zagładę. Kto natomiast sieje w Duchu, zbierze to, co daje Duch - życie wieczne.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kto sieje w swe ciało, z ciała żąć będzie ruinę; a kto sieje w Ducha, z Ducha żąć będzie życie wieczne.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Jeśli kto sieje na gruncie grzesznej natury ludzkiej, ten zbierać będzie plon śmierci; a kto sieje na gruncie

1) <x>220 4:8</x>; <x>240 22:8</x>; <x>350 8:7</x>

2) <x>240 11:18</x>; <x>350 10:12</x>; <x>660 3:18</x>

3) <x>550 5:16-25</x>

4) <x>500 3:6</x>; <x>520 6:22-23</x>; <x>520 8:13</x>

		Przekład	duchowym, ten zbierze plon życia wiecznego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo kto wsiewa w rolę ciała swego, z ciała tego zbierać będzie zgubę. Kto zaś wsiewa w rolę ducha, z ducha tego zbierać będzie życie wieczne.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо хто сіє до свого тіла, - пожне з тіла зітління; а хто сіє для духа, - пожне від духа вічне життя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego ten, co sieje dla swej cielesnej natury z ciała wewnętrznego będzie żąć zniszczenie; zaś ten, co sieje dla Ducha z Ducha będzie żąć życie wieczne.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ci, którzy sieją na gruncie swojej starej natury, aby zaspokoić swoje pragnienia, koniec końców zbiorą zniszczenie; lecz ci, którzy wytrwale sieją na polu Ducha, zbiorą z Ducha życie wieczne.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bo kto sieje ze względu na swe ciało, ten z ciała żąć będzie zepsucie, ale kto sieje ze względu na ducha, ten z ducha żąć będzie życie wieczne.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tego, kto zaspokaja swoje grzeszne pragnienia, spotka śmierć. Ten zaś, kto jest posłuszny Duchowi Świętemu, otrzyma dar życia wiecznego.